

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

FC/S 1.1

Fan Coil-Regler, REG
Fan Coil Controller
Régulateur de ventilo-convecteurs
Fan Coil-regelaar
Regolatore Fan Coil
Regulador Fan Coil
Fläktkonvektorregulatorn

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7087 P0001



1

Geräte-Anschluss

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

1

2

3

4

5

6

7

8

9

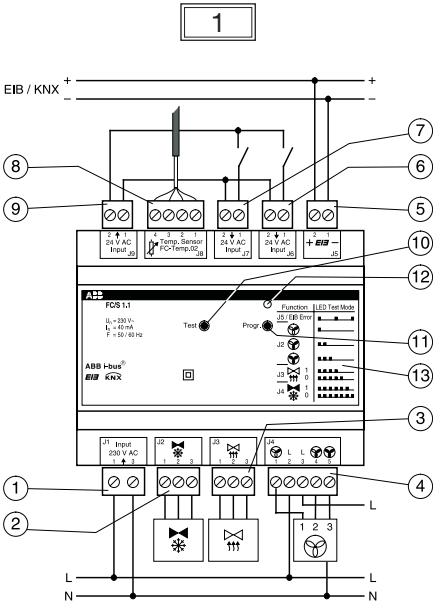
10

11

12

13

Stromversorgung 230 V AC J1
Kühlventil J2
Heizventil J3
Ventilator (3-stufig) J4
EIB/ KNX J5
Binäreingang 24 V AC J6
Binäreingang 24 V AC J7
Eingang Temperatursensor J8
Hilfsspannung 24 V AC für Binäreingänge J9
Test-Taste
Programmiertaste
Programmier-LED/ Test-LED
Test-Tabelle



Geräte-Beschreibung
Der Fan Coil-Regler steuert motorische und thermische Heizungs- und Lüftungsventile sowie mehrstufige Ventilatoren über ABB i-bus EIB oder als Einzelgerät in Kombination mit dem Temperatursensor TS/K □.□*. Es stehen zwei Binäreingänge für 24 V AC-Meldekontakte zur Verfügung. Der Fan Coil-Regler benötigt eine 230 V AC-Stromversorgung. Die 24 V AC-Hilfsspannung für Binäreingänge wird vom Gerät zur Verfügung gestellt.

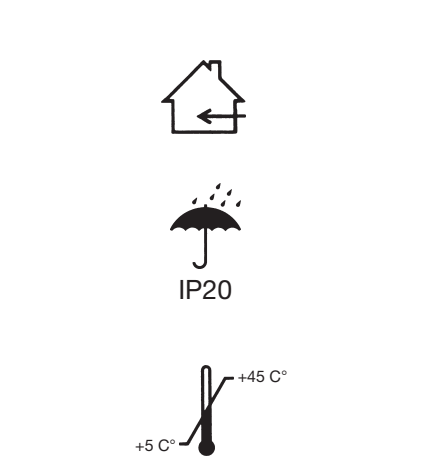
Technische Daten	
Stromversorgung	230 V AC +/- 10%, 50/ 60 Hz
Heizventil/ Kühlventil	2 Halbleiterschalter, Nennspannung: 24 V AC, Nennstrom: 250 mA, max. Dauerlast: 5 W (ohmsch), Leitungslänge: max. 20 m
Ventilator-Ausgang	3 potenzialfreie Kontakte, Nennspannung: 230 V AC Nennstrom: 6 A
Binäreingänge	2 Binäreingänge 24 V AC, Leitungslänge: 30 m

Device description
The fan coil controller controls motorized and thermal heating and cooling valves and multi-phase fans via the ABB i-bus EIB or as a stand-alone device in combination with the temperature sensor TS/K □.□*. Two binary inputs for 24 V AC sensor contacts are available. The fan coil controller requires a 230 V AC power supply. The 24 V AC auxiliary voltage for the binary inputs is provided by the device.

Technical data	
Power supply	230 V AC +/- 10%, 50/ 60 Hz
Heating valve/ cooling valve	2 semiconductor switches, rated voltage: 24 V AC, rated current: 250 mA, max. steady load: 5 W (Ohmic), cable length: max. 20 m
Fan output	3 potential-free contacts, rated voltage: 230 V AC, rated current: 6 A
Binary inputs	2 binary inputs 24 V AC, cable length: 30 m

Description de l'appareil
Le régulateur de ventilo-convecteurs commande les vannes motorisées et thermiques de chauffage et d'aération, ainsi que les ventilateurs à plusieurs niveaux par l'ABB i-bus EIB, ou en tant qu'appareil à part entière en combinaison avec la sonde de température TS/K □.□*. Deux entrées binaires sont disponibles pour les contacts de signalisation 24 V AC. Le régulateur de ventilo-convecteurs nécessite une alimentation en tension de 230 V AC. La tension auxiliaire de 24 V AC pour les entrées binaires est produite par l'appareil.

Caractéristiques techniques	
Alimentation en tension 230 V AC +/-10%, 50/60 Hz	
Vanne de chauffage/ refroidissement	2 commutateurs, tension nominale : 24 V AC, courant nominal : 250 mA, charge max.: 5 W (ohm), longueur du câble : max. 20 m
Sortie ventilateur	3 contacts sans potentiel, tension nominale: 230, V AC, courant nominal: 6 A
Entrées binaires	2 entrées binaires 24 V AC, longueur du câble : 30 m



Temperatursensor	Sollwert-Temperatursteller TS/K □.□*, (Potentiometer 4.7 kW, +/- 10% linear)
Hilfsspannung	24 V AC für Binäreingänge
Anschlüsse	Steckverbinder mit Schraubklemmen
Leitungsquerschnitt:	230 V AC-Stromvers. feindrähtig: 1,0 – 1,5 mm² und Ventilatorausgang: eindrähtig: 1,0 mm²
EIB/ KNX:	eindrähtig: 0,3 – 0,8 mm²
Heizventil/ Kühlventil:	feindrähtig: 0,75 – 1,5 mm² eindrähtig: 0,75 – 1,0 mm²
Sonstige	eindrähtig: 0,5 – 0,75 mm²
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Betriebstemperaturbereich	- 5 ... 50 °C
Abmessungen (H x B x T)	107 x 105 x 58 mm
Einbautiefe/ Breite	68 mm/ 6 Module à 17,5 mm
Gewicht	0,4 kg

* siehe ABB-Produktkatalog

Temperature sensor	Setpoint temperature adjuster TS/K □.□*, (potentiometer 4.7 kW, +/-10% linear)
Auxiliary voltage	24 V AC for binary inputs
Connections	Plug connector with screw terminals
Cable cross-section:	230 V AC power supply, fine wire: 1.0 - 1.5 mm² and fan output: single wire: 1.0 mm²
EIB/KNX:	Single wire: 0.3 - 0.8 mm²
Heating valve/ cooling valve:	Fine wire: 0.75 - 1.5 mm² Single wire: 0.75 - 1.0 mm²
Miscellaneous:	Fine wire: 0.5 - 1.5 mm² Single wire: 0.5 - 0.75 mm²
Protection class	IP20 in accord. with EN 60 529
Safety class	II
Operating temperature range	-5 °C ... 50 °C
Dimensions (H x B x D)	107 x 105 x 58 mm
Installation depth/width	68 mm/6 modules à 17.5 mm
Weight	0.4 kg

* See ABB Product Catalogue

Sonde de température	Régulateur de température à valeurs de consigne TS/K □.□*, (potentiomètre 4,7 kWm +/-10% linéaire)
Tension auxiliaire	24 V AC pour les entrées binaires
Connexions	Connecteurs avec bornes à vis
Section du câble: Alimentation en tension 230 V AC et sortie ventilateur:	multibrin: 1,0 – 1,5 mm² monobrin: 1,0 mm²
EIB/KNX:	fil monobrin: 0,3 – 0,8 mm²
Vanne de chauffage/ de refroidissement :	fil multibrin: 0,75 – 1,5 mm² fil monobrin: 0,75 – 1,0 mm²
Spécial	fil multibrin : 0,5 – 1,5 mm² fil monobrin : 0,5 – 0,75 mm²
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II
Plage de température	-5 °C ... 50 °C
Dimensions (h x l x t)	107 x 105 x 58 mm
Profondeur d'installation/largeur	68 mm/6 modules de 17,5 mm
Poids	0,4 kg

*voir catalogue de produits ABB

Testfunktionen
Testfunktionen können auch ohne Anwendungsprogramm ausgeführt werden. Durch Drücken der Test-Taste für min. 4 s schaltet das Gerät in den Testbetrieb (Teststufe 1). Mit jedem weiteren Drücken der Test-Taste werden die 8 Teststufen durchlaufen und danach wieder in den Normalbetrieb zurückgeschaltet. Wird für ca. 1 min. die Test-Taste nicht gedrückt, schaltet der Fan Coil-Regler automatisch zurück in den Normalbetrieb. Die Test-LED zeigt zu jeder Teststufe den Zustand an.
Teststufe 1: EIB/ KNX
LED aus: EIB/ KNX ok.
LED blinkt in kurzen Abständen: EIB/ KNX nicht ok.
Teststufen 2 bis 4: Ventilator
Mit jedem Tastendruck wird eine Ventilatorstufe hochgeschaltet. Die LED blinkt 1 mal kurz (Ventilatorstufe 1) bzw. 2 mal oder 3 mal (Ventilatorstufen 2 und 3).
Teststufen 5 bis 6: Heizventil
Mit dem nächsten Tastendruck wird das Heizventil geöffnet (4 mal blinken) bzw. geschlossen (5 mal blinken).
Teststufen 7 bis 8: Kühlventil
Mit dem nächsten Tastendruck wird das Kühlventil geöffnet (6 mal blinken) bzw. geschlossen (7 mal blinken).

Test functions
Test functions can be performed without an application program. When the test button is pressed for min. 4 s, the device switches to test mode (Test level 1). At every further actuation of the test button, the device moves through the eight test levels and then switches back to normal operating mode. If the test button is not pressed for approx. 1 min., the fan coil controller automatically switches back to normal operating mode. The test LED shows the status in every test level.
Test level 1: EIB/KNX
LED off: EIB/KNX OK.
LED blinks at short intervals: EIB/KNX not OK.
Test levels 2 to 4: Fan
Every time the button is pressed, the fan moves up one level, i.e. LED blinks once briefly (fan level 1) or twice or three times (fan levels 2 and 3).
Test levels 5 to 6: Heating valve
The next time the button is pressed, the heating valve is opened (blinks four times) or closed (blinks five times).
Test levels 7 to 8: Cooling valve
The next time the button is pressed, the cooling valve is opened (blinks six times) or closed (blinks seven times).

Fonctions de test
Les fonctions de test peuvent également être effectuées sans programme. En appuyant sur la touche de test pendant 4 sec., l'appareil se met en mode de test (étape de test 1). En appuyant plusieurs fois sur cette touche, 8 étapes de test sont effectuées puis l'appareil revient à nouveau en mode de fonctionnement normal. Si la touche de test n'est pas actionnée pendant env. 1 min., le régulateur de ventilo-convecteurs revient automatiquement en mode de fonctionnement normal. La LED de test affiche l'état à chaque étape du test.
Étape 1 du test: EIB/ KNX
LED éteinte: EIB/KNX ok.
La LED clignote à intervalles rapprochés: EIB/KNX non ok.
Étapes 2 à 4 du test : Ventilateur
À chaque pression de la touche, un niveau du ventilateur est atteint, c'est-à-dire que la LED clignote rapidement 1 fois (niveau 1 du ventilateur), 2 ou 3 fois (niveaux 2 et 3 du ventilateur).
Étapes 5 à 6 du test : Vanne de chauffage
En continuant d'appuyer sur la touche, la vanne de chauffage s'ouvre (4 clignotements) ou se ferme (5 clignotements).
Étapes 7 à 8 du test : Vanne de refroidissement
En continuant d'appuyer sur la touche, la vanne de refroidissement s'ouvre (6 clignotements) ou se ferme (7 clignotements).

Inbetriebnahme
Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2).

i
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.

! Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Commissioning
The physical address and the parameter settings are set using the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2).

i
A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.

! Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Mise en service
L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.2).

i
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.

! Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

